



五矿国际招标有限责任公司

MINMETALS INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

中国五矿

地址：北京市西城区文兴街1号院北矿金融大厦9层906

邮政编码：100044

电话：86-010-81125781

传真：86-010-81125798

收件人：

收件人单位：各投标人

受机传真号：

发件人：

发件日期：2023-12-15

兹传给您下列文件共6页（包括本页）

主 题： 补遗 3 Addendum 3

Bid No.招标编号: WKZB2326NMGG401749

Project Name: Procurement and Installation for 400HZ static variable power supply device and aircraft ground air conditioning equipment of Hohhot New Airport financed by New Development Bank Loan

项目名称：新开发银行贷款呼和浩特新机场 400HZ 静变电源装置及飞机地面空调设备采购及安装

To Bidders/致各投标人:

The addendum is made to clarify and amend the clause of the Bidding Document of above-mentioned project as follows. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗是对上述项目招标文件条款的澄清与修改。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
1.	招标文件 第一章招标公告 3 投标人资格要求 Bidding Document Chapter I Bidding Announcement 3. Qualification Requirements for Bidder	3.2 投标人应来自新开发银行的成员国（包括巴西、俄罗斯、印度、中国、南非、孟加拉国、埃及和阿拉伯联合酋长国（阿联酋），以及本项目投标截止时间前加入新开发银行的其他正式成员国），且未被新开发银行成员国各级政府制裁禁止投标； 3.2 The bidder shall be from member country of the New Development Bank (including Brazil, Russia, India, China, South Africa, Bangladesh, Egypt and United Arab Emirates (UAE), and the other member countries formal joined the New Development Bank before the deadline for	针对本项目补遗 2 文件第 3 条的回复，本项目招标文件中只要求投标人来自于新开发银行成员国，未针对代理品牌原产地有要求，过多的限制不利于业主选购民航行业优质设备来为航空安全做出保障，该条款具有唯一的倾向性和排他性。 建议不要求投标设备原产地为新开发银行成员国。 In response to Article 3 of Addendum 2 of this project, the bidding documents only require the bidder shall come from member countries of the New Development Bank, without any requirements for the origin of the brand. Excessive restrictions are not conducive to the Purchaser's selection of high-quality equipment in the civil aviation industry to ensure aviation safety. This clause has a unique bias and exclusivity. It is not recommended to require the bidding equipment to be from member countries of the New Development Bank.	根据新开发银行要求，投标人应来自于新开发银行成员国，所投标货物的原产地也应来自于新开发银行成员国。 故本条不做修改。 According to the requirements of the New Development Bank, the bidder shall be from the member countries of the New Development Bank, and the origin of the goods provided shall also be from the member countries of the New Development Bank. Therefore, this clause will not be amended.

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
		bid submission), and not sanctioned or prohibited from bidding by the government at all levels of the member country of New Development Bank;		
2.	招标文件 第五章供货要求 第一部分 400Hz 静变电源装置 三、技术要求 Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods Part I 400HZ Static Variable Power Supply Device 3. Technical Pequirements	3.3.8 400Hz 电源中频 电缆 (1) 400Hz 电源中频 电缆应是 3x70 mm ² +3x12 mm ² +6x4x1 mm ² 高纯度软铜导线。 电缆应是导电性能优 化, 对称制造, 并带有 特殊油漆保护的控 制电缆。它应符合 IEC 228-6 和 IEC 228-5 标 准。单条软电缆额定容 量不超过 90KVA。 3.3.8 400Hz power supply intermediate frequency cable (1) The 400Hz power supply medium	本次招标文件要求的电源最大的负载为 400%负责, 因此, 容量不超过 90KVA 的 表达是错误的。 建议修改为: (1) 400Hz 电源中频电缆应是 3x70 mm ² +3x12 mm ² +6x4x1 mm ² 高纯度软铜导线。 电缆应是导电性能优化, 对称制造, 并带 有特殊油漆保护的控 制电缆。它应符合 IEC 228-6 和 IEC 228-5 标准。单条软电缆额 定容量不低于 90KVA, 且不低于 260A。 The maximum load required by this bidding document for the power supply is 400%, therefore, the expression that the capacity does not exceed 90KVA is incorrect. Suggested modification is: (1) The 400Hz power supply medium	该条款修改为: (1) 400Hz 电源中频电缆应是 3x70 mm ² +3x12 mm ² +6x4x1 mm ² 高纯度软铜导线。 电缆应是导电性能优化, 对称制造, 并带 有特殊油漆保护的控 制电缆。它应符合 IEC 228-6 和 IEC 228-5 标准。单条软电缆 额定容量不低于 90KVA, 且不低于 260A。 This clause is amended to: (1) The 400Hz power supply medium frequency cable should be 3x70 mm ² + 3x12 mm ² + 6x4x1 mm ² High purity soft copper wire. The cable should be a control cable with optimized conductivity, symmetrical manufacturing, and special paint protection. It should comply with IEC 228-6 and IEC 228-5 standards. The rated capacity of a single flexible cable shall not be less than 90KVA and shall not be less

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
		frequency cable should be 3x70 mm ² + 3x12 mm ² + 6x4x1 mm ² High purity soft copper wire. The cable should be a control cable with optimized conductivity, symmetrical manufacturing, and special paint protection. It should comply with IEC 228-6 and IEC 228-5 standards. The rated capacity of a single flexible cable shall not exceed 90KVA.	frequency cable should be 3x70 mm ² + 3x12 mm ² + 6x4x1 mm ² High purity soft copper wire. The cable should be a control cable with optimized conductivity, symmetrical manufacturing, and special paint protection. It should comply with IEC 228-6 and IEC 228-5 standards. The rated capacity of a single flexible cable shall not be less than 90KVA and shall not be less than 260A.	than 260A.
3.	招标文件 第五章供货要求 第一部分 400Hz 静变电源装置 三、技术要求 Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods	3.2.13 功率因数：0.7 （滞后）～ 0.95（超前） 3.2.13 Power factor: 0.7 (lagging) to 0.95 (leading)	该条款属于传统飞机服务的要求，而目前最新的全电飞机的功率因素为 1.0。 建议修改为： 3.2.13 设备输出功率因数一般区间为：0.7（滞后）～ 0.95（超前），在阻性负载情况下，输出功率因数应满足 1.0。 This clause is a requirement for traditional aircraft services, while the latest all electric	现将该条款修改为： 3.2.13 设备输出功率因数一般区间为：0.7（滞后）～ 0.95（超前），在阻性负载情况下，输出功率因数应满足 1.0。 This clause is amended to: The general range of output power factor for equipment is 0.7 (lagging) to 0.95 (leading). Under resistive load conditions, the output

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
	Part I 400HZ Static Variable Power Supply Device 3. Technical Pequirements		aircraft currently have a power factor of 1.0. Suggested modification is: The general range of output power factor for equipment is 0.7 (lagging) to 0.95 (leading). Under resistive load conditions, the output power factor shall meet 1.0.	power factor shall meet 1.0.
4.	招标文件 第五章供货要求 第二部分飞机地 面空调 二、总体设计情况 Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods Part II Aircraft Ground Air Conditioning Equipment 2. Overall Design Situation	3.3、本次采用的飞机 地面空调为吊挂式机 组。 3.3. The aircraft ground air conditioning used this time is a suspended unit.	不同品牌产品根据现场实际情况，安装方 式不尽相同，建议该安装方式根据后期现 场实际情况以设计联络会最终讨论商定为 准。 Different brands of products may have different installation methods based on the actual situation on site. It is recommended that the installation method be based on the final discussion and agreement of the design liaison meeting according to the actual on-site situation in the later stage.	现将该条款修改为： 3.3、飞机地面空调的安装方式根据后期现 场实际情况以设计联络会最终讨论商定为 准。 This clause is amended to: 3.3. The installation method of aircraft ground air conditioning shall be subject to the final discussion and agreement at the design liaison meeting based on the actual on-site situation in the later stage.
5.	招标文件 第五章供货要求 第二部分飞机地	5.10、机组运行重量 5.11、机组外形尺寸 5.10 Operating Weight	不同品牌产品尺寸、重量不尽相同，建议 根据后期现场实际情况以设计联络会最终 讨论商定为准。	现将上述条款修改为： 5.10、机组运行重量 机组运行重量根据后期现场实际情况以设

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Clarification or Amendment 澄清或修改
	面空调 五、基本性能要求 Bidding Document Chapter V Requirements for Supply of Goods Part II Aircraft Ground Air Conditioning Equipment 5.Basic Performance Requirements	5.11Overall dimensions	The size and weight of products from different brands may vary. It is recommended to be decided after the final discussion and agreement at the design liaison meeting based on the actual on-site situation in the later stage.	计联络会最终讨论商定为准。机组的外壳及框架应采用防腐钢板制作，框架和面板应采用阴极电泳底漆，面漆应采用耐候性较好的聚氨脂面漆，以防锈蚀。 5.11、机组外形尺寸 机组外形尺寸根据后期现场实际情况以设计联络会最终讨论商定为准。 This clause is amended to: 5.10 Operating Weight The operating weight shall be subject to the final discussion and agreement at the design liaison meeting based on the actual on-site situation in the later stage. The casing and frame of the unit should be made of corrosion-resistant steel plates, and the frame and panel should be coated with cathodic electrophoretic primer. The topcoat should be a weather resistant polyurethane topcoat to prevent corrosion. 5.11Overall dimensions The overall dimensions shall be subject to the final discussion and agreement at the design liaison meeting based on the actual on-site situation in the later stage.
<p>The deadline for submission of bid (bid opening time) is amended to 2024-01-02 14:00:00 (Beijing Time) 投标文件递交截止时间（开标时间）修改为：2024年1月2日14:00（北京时间）。</p>				